




DOI 10.22363/2618-8163-2022-20-4-515-530

Научная статья

Обучение уйгуров русскому языку в вузах КНР: педагогический инструментарий национально ориентированной методики

Е.Н. Стрельчук  , Ш. Илихаму

*Российский университет дружбы народов,
Российская Федерация, 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6*

 Strelchukl@mail.ru

Аннотация. Актуальность исследования определяется поиском компромисса в обучении уйгуров русскому языку в вузах КНР. Имея особые ментальные, культурные и языковые черты, уйгуры обучаются по программам, ориентированным только на китайскую аудиторию и не учитывающим особенности национальных меньшинств. Цель исследования – рассмотреть основы национально ориентированной методики обучения уйгуров русскому языку в вузах КНР и предложить ее педагогический инструментарий. Материалами послужили труды ученых по национально ориентированному обучению и методике преподавания РКИ, работы по истории, культуре уйгурского народа, а также анкетирование уйгурских студентов и преподавателей, обучающихся и работающих в Пекинском государственном университете. Использовались методы комплексного теоретического анализа и опросно-диагностический. Проанализирован культурно-исторический путь уйгуров, обусловивший их ментальные особенности, которые необходимо учитывать при разработке национально ориентированной методики. Результаты анкетирования позволили выявить специфику обучения уйгуров русскому языку и охарактеризовать основные трудности, с которыми сталкиваются студенты в вузах КНР. Определены пути решения обозначенных трудностей путем разработки национально ориентированной методики обучения уйгуров русскому языку и предложен ее педагогический инструментарий. Перспективой исследования является апробация предложенных основ национально ориентированного обучения уйгуров русскому языку в вузах КНР и их дальнейшая разработка.

Ключевые слова: национально ориентированная методика, обучение русскому языку, Китай, уйгуры, русский язык как иностранный, педагогический инструментарий

История статьи: поступила в редакцию 03.04.2022; принята к печати 18.07.2022.

Для цитирования: Стрельчук Е.Н., Илихаму Ш. Обучение уйгуров русскому языку в вузах КНР: педагогический инструментарий национально ориентированной методики // Русистика. 2022. Т. 20. № 4. С. 515–530. <http://doi.org/10.22363/2618-8163-2022-20-4-515-530>

© Стрельчук Е.Н., Илихаму Ш., 2022



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

Введение

В эпоху глобализации значительно возрастает роль межкультурного общения. Оно проникает во все сферы жизни людей, вследствие чего увеличивается интерес к изучению иностранных языков. На фоне развития всестороннего укрепления российско-китайских отношений особую популярность получил русский язык, который изучают не только китайцы.

«Исторический путь Китая развивался таким образом, что на протяжении многих веков к нему присоединялись малочисленные этносы», в том числе и уйгуры (Antropova et al., 2018: 49). Это этническое меньшинство является самым многочисленным в стране и в настоящее время насчитывает около 10 миллионов человек. По мнению ученых, «официальным централизованным государством современных уйгуров считается именно Восточный Туркестан – провинция Синьцзян» (Чвырь, 2006: 10).

Несмотря на то, что правительство Китая «на законодательном уровне поддерживает национальные меньшинства, на всей территории КНР» (Cheng, 2019: 118), в том числе в СУАР (Синьцзян уйгурский автономный округ) с преобладающим уйгурским населением, обучение родному и иностранным языкам ориентировано, прежде всего, на китайскую аудиторию. В образовательных учреждениях до сих пор действуют обязательные китайские церемониалы, без которых не обходится ни один процесс обучения. Основная доля общения «осуществляется также на китайском языке» (Ли, 2020: 436). Уйгурам приходится соблюдать установившиеся государственные правила и обычаи. Ученые связывают это с политико-религиозной составляющей. По мнению В.К. Тихонова, речь идет не только об «идее превосходства Поднебесной» (Тихонов, 2018: 38), продиктованной конфуцианством. По большей части это связано со стремлением КНР защитить свою безопасность и суверенитет в условиях полинационального соседства.

В вузах КНР обучение уйгуров русскому языку осуществляется также с опорой на китайский язык, приобретенный ими в результате билингвизма. Знакомясь с особенностями структуры русского языка, усваивая лингвокультурные единицы, уйгуры невольно сопоставляют его не с родным, уйгурским, а китайским языком. Более того, процесс обучения русскому языку осуществляется с учетом методики, «ориентированной только на китайских учащихся» (Yusufu, 2020: 172). Это касается и полигрупп, в которых уйгуры учатся вместе с китайцами, и немногочисленных этногрупп, в которых учатся только одни уйгуры.

Хотя, как справедливо отмечают востоковеды, уйгуры и китайцы с самого начала своего существования шли по разным путям, вследствие этого они «кардинально отличаются друг о друга в культурном, религиозном и ментальном плане», у них разные языки, языковые группы, к которым эти языки относятся (Кадырбаев, 2017: 96).

В связи с этим актуальность приобретает вопрос национально ориентированной методики обучения уйгуров русскому языку в условиях отсутствия языковой среды, в нашем случае – в вузах КНР. По мнению ученых-методистов, «национально ориентированная методика» должна учитывать «особенности языка и культуры носителей изучаемого языка» (Азимов, Щукин, 2009), «строится на основе сопоставления сходств и различий родного и

изучаемого языков» «при учете национальных особенностей студентов, за счет чего повышается эффективность обучения» (Ван, 2021: 49).

Следует отметить достаточно большой объем исследований по обозначенной теме. Так, В.Н. Вагнер принадлежит ряд фундаментальных работ в этой области: «Национально ориентированная методика в действии» (Вагнер, 1988), «Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа: Фонетика. Графика. Словообразование. Структуры предложений, порядок слов» (Вагнер, 2001) и мн. др. Позже Т.М. Балыхина и Ю. Чжао (Балыхина, Чжао, 2010), а также В.К. Тихонов (Тихонов, 2018) изучили вопросы этнометодики в китайской аудитории, О.П. Быкова – корейской (Быкова, 2011), О.А. Беженарь – итальянской (Беженарь, 2017), Т.А. Кротова – арабской (Кротова, 2015).

Однако работы, которые бы рассматривали специфику национально ориентированной методики обучения уйгуров русскому языку, ее педагогический инструментарий, под которым понимается «совокупность инструментов, используемых в педагогической деятельности преподавателя», отсутствуют (Стрельчук, 2019: 17).

Цель исследования – рассмотреть основы национально ориентированной методики обучения уйгуров русскому языку в вузах КНР и предложить ее педагогический инструментарий.

Методы и материалы

В исследовании использовались следующие методы: комплексного теоретического анализа и опросно-диагностический.

Материалами исследования послужили:

- труды ученых по национально ориентированному обучению и методике преподавания РКИ, а также работы по истории, культуре уйгурского народа;
- анкетирование уйгурских студентов 1–4 курсов (55 человек), изучающих русский язык в Пекинском государственном университете;
- анкетирование преподавателей (8 человек), работающих в Пекинском государственном университете.

В рамках анкетирования преподавателям было предложено ответить на следующие вопросы:

- *Какие отрицательные черты обучения уйгуров русскому языку вы можете выделить?*
- *С какими трудностями сталкиваются уйгуры при изучении русского языка в Пекинском государственном университете?*

В качестве респондентов выступали уйгурские учащиеся в возрасте от 18 до 24 лет. Им были предложен следующий вопрос: «С какой целью вы изучаете русский язык?»

Вопросы предполагали свободные варианты ответов.

Результаты

Основные результаты исследования заключаются в следующем:

- проанализирован культурно-исторический путь уйгуров, обусловивший их ментальные особенности, которые необходимо учитывать при разработке национально ориентированной методики;

- обозначена специфика обучения уйгуров русскому языку в вузах КНР;
- выявлены основные трудности, с которыми сталкиваются уйгуры при изучении русского языка в вузах КНР;
- определены пути решения обозначенных трудностей путем разработки национально ориентированной методики обучения уйгуров русскому языку;
- предложен педагогический инструментарий национально ориентированной методики обучения уйгуров русскому языку в вузах КНР.

Обсуждение

Национально-культурная идентичность уйгуров, проживающих в КНР

Для того, чтобы понять особенности менталитета уйгуров, необходимо обратиться к историко-культурным фактам жизни этого народа. Так, к предкам уйгуров относятся древнетюркские племена, которые в VIII веке создали свое государство – Уйгурский Каганат. Еще раньше в Турфанской впадине в результате раскопок были найдены некоторые артефакты, свидетельствующие о том, что «государство уйгуров – это главный центр культуры буддизма в Центральной Азии» (Камбери, 2018: 130).

Ученые, занимающиеся вопросами изучения исторического пути уйгуров, отмечают, что представители данного этноса шли по очень «трудному и парадоксальному пути в надежде прийти в итоге к своей идентичности, причем понятие и выражение идентичности меняется со временем и в пространстве» (Хайназаров, 2017: 51). Известный востоковед Д. Камбери в своей книге «Уйгуры и уйгурская идентичность» пишет о том, что «культура и искусство уйгуров развивались не только на основе наследования и сохранения их традиционной культуры, но также и через культурный обмен с другими народами на Востоке и Западе» (Камбери, 2018: 217). Позже культурный обмен повлиял на развитие экономики народа, что сделало Уйгурский Каганат в свое время одним из самых успешных государств в Средней Азии.

Однако история вносит свои значительные изменения в жизнь многих народов. В настоящее время уйгуры не имеют собственного государства и живут на разных территориях. «Многие из них являются гражданами Казахстана (315 тыс.), Киргизстана (32 тыс.) и Туркмении (14 тыс.)» (Хайназаров, 2017: 53). Однако большинство живет в Китае, в Синьцзяне.

Следует отметить специфику уйгурского этноса и в качестве подтверждения привести известную пословицу, благодаря которой можно понять особенности уйгурского самосознания. В переводе на русский язык она звучит так: «*Лучше быть головой теленка, чем копытом вола*» (в другой вариации: «*Лучше быть большой лягушкой в маленьком пруду, чем маленькой лягушкой в большом пруду*»). Смысл пословицы заключается в том, что уйгуры стремились сохранить свою свободу, независимость и идентичность при любых обстоятельствах. На протяжении многих веков этот народ выстраивал собственную духовную культуру, формировал национальные традиции и обычаи, письменность, следовал национальным религиозным убеждениям. При этом уйгуры всегда стремились отстаивать свои права и интересы, поэтому упомянутая пословица, варианты которой встречаются в ру-

копсиях XVI–XVII веков, не потеряла актуальности и сегодня, когда уйгуры живут в тесном взаимодействии с китайцами. С течением веков не изменилось их стремление к единству, не случайно слово «уйгур» обозначает «объединение», «союз» (Малов, 1997: 401). Уйгуры всегда были общительным и позитивным народом. С течением веков они сохраняют способность заводить друзей из других стран, «в силу своей жизнерадостности очень быстро находят общий язык с любым народом», характеризуются коммуникативным типом личности (Позднев, 1899: 101).

Большая часть современных уйгуров, проживающих на территории КНР, – это мусульмане суннитского толка. Многие формы национального искусства наполнены религиозной символикой (Чвырь, 2006: 88). Важно отметить, что в современном Синьцзяне Ислам для уйгуров является сильнейшим рычагом национального самосознания. Несмотря на влияние естественных современных течений и массовой культуры, в результате которой уйгурская молодежь все дальше отходит от традиций своего народа, стремление сохранить свою уникальность прослеживается в традициях и обычаях. Праздники и важные мероприятия всегда проходят при очень большом количестве людей. Уйгуры поют песни на родном языке, готовят национальные блюда. Их культура и религия не только отражают идентичность этноса, но и выступают инструментом сплочения нации на территории КНР.

В языковом плане уйгурский язык значительно отличается от китайского, он близок по своей структуре к узбекскому. Важно подчеркнуть, что многие уйгуры в КНР являются билингвами: они владеют уйгурским и китайским языками. Однако, несмотря на этот факт, степень владения китайским языком на разных территориях Китая существенно отличается.

В настоящей статье рассмотрена только часть ментальных и культурно-исторических особенностей. Однако даже они позволяют выявить конкретные специфические черты уйгурского народа:

- имеют древние исторические корни;
- расселены и проживают в разных государствах мира;
- отличаются независимостью и свободой;
- характеризуются идентичностью этноса;
- соблюдают и сохраняют национальные традиции и обряды;
- являются билингвами.

На основе этого вывода будут строиться дальнейшие рассуждения о том, каким должно быть национально ориентированное обучение уйгуров русскому языку в вузах КНР.

Мотивация в изучении русского языка

Опрос уйгурских студентов позволил выявить причины, по которым они изучают русский язык. Результаты представлены на рис. 1.

Анализ полученных данных свидетельствует о том, что для большинства уйгуров, обучающихся в вузах Китая (59 %), главная цель в изучении русского языка заключается в том, чтобы иметь престижную должность, позволяющую заниматься международной, культурной, экономической деятельностью со знанием русского языка. Как правило, «в китайских учреждениях это государственные должности, на которые отмечается большая кон-

курения» (Кожевникова, Дудина, 2021: 225). Для того чтобы получить диплом о высшем образовании и в дальнейшем успешно трудоустроиться, студентам необходимо сдать «итоговое тестирование ТРЯ4¹, получение должности зависит от количества набранных баллов» (Сумэй, 2018: 121).

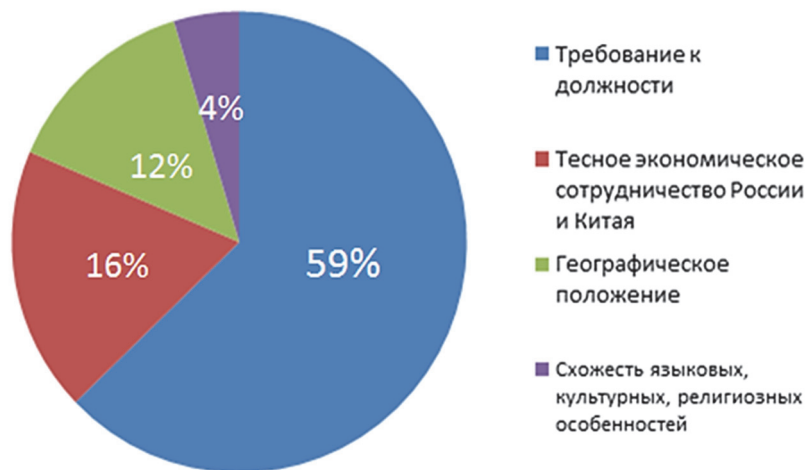


Рис. 1. Причины изучения русского языка уйгурами в вузах КНР

Для 16 % опрошенных главной целью изучения русского языка является тесное экономическое сотрудничество России и Китая, которое в свете последних мировых событий становится все актуальнее. Россия является долгосрочным экономическим партнером КНР. Благодаря важному стратегическому решению правительства Китая «по инициативе «Один пояс, один путь», Синьцзян-Уйгурский автономный район, где проживает наибольшее количество уйгуров, приобрел уникальное значение в привлечении в экономическую среду представителей этнических меньшинств» (Вдовина, 2013: 41). Работа в компаниях, где необходимо знание русского языка, становится привлекательной для многих из них.

Посчитали социально-географический фактор главной целью изучения русского языка 12 % опрошенных уйгуров Пекинского государственного университета. В связи с тем, что Китай и Россия граничат между собой, на территории обеих стран наблюдается большой миграционный поток. СУАР, расположенный на северо-западе Китая, также очень близок к России, а некоторые города в Синьцзяне соседствуют со странами Центральной Азии, где многие говорят по-русски, что является для уйгуров дополнительной мотивацией к изучению русского языка с целью дальнейшей организации совместной профессиональной, культурной и даже бытовой деятельности.

Для 4 % опрошенных мотивацией к изучению русского языка послужили сходства в языковых, культурных, религиозных чертах. Китай и Россия – два крупных многонациональных государства, где проживают представители различных религий и культур. Уйгуры и значительная часть рос-

¹ Тесты по русскому языку 4 уровня в КНР.

сиян являются мусульманами, что прослеживается в традициях, обычаях и даже языковых особенностях. Все перечисленное вызывает у уйгуров интерес к России и ее жителям, а также культуре, истории и языку.

Проблемы обучения уйгуров русскому языку в вузах КНР

Рассмотрим результаты анкетирования преподавателей Пекинского государственного университета. На вопрос «*Какие отрицательные черты обучения русскому языку уйгуров вы можете выделить в вашем университете?*» были даны следующие ответы. Результаты представлены на рис. 2.



Рис. 2. Отрицательные черты обучения русскому языку уйгуров в Китае

Согласно полученным данным, 35 % опрошенных преподавателей главную проблему обучения уйгуров русскому языку связывают с небольшим количеством практических занятий, которые не позволяют студентам развивать коммуникативные навыки и умения. Преподаватели уверены, что для общительных и открытых уйгуров процесс обучения должен быть более живым и естественным, нацеленным на упражнения, моделирующие различные коммуникативные ситуации. Китайские учащиеся не привыкли к «живому» общению на русском языке, для них важно сначала осмыслить саму систему русского языка, которая полностью отличается от системы родного языка. Поэтому обучение, как правило, «строится на заучивании текстов, лексических единиц, их постоянном повторении и переводе» (Сумэй, 2018: 121). Основной метод в обучении в вузах КНР – грамматико-переводной, поскольку большинство пособий и учебников содержат перевод на китайский язык. В результате значительная часть занятий проходит в форме лекций, а на отработку коммуникативных навыков и умений студентов отводится небольшое количество аудиторных занятий.

Поэтому 26 % опрошенных еще одной значительной проблемой считают неравномерное соотношение теоретических и практических часов, резкий крен в сторону теории. Преподаватели не исключают важности правил, перевода и тщательного изучения системы русского языка. Однако для того,

чтобы успешно овладеть коммуникативными навыками в социуме, необходимо «закреплять полученные сведения на практике» (Фурманова, 2014: 112).

Видят проблемы в большом количестве часов, которые уделяется фонетическому аспекту, 21 % опрошенных. Долгая и тщательная отработка фонетических навыков необходима только китайцам. Уйгуры же вследствие большого количества совпадений в русском и уйгурском языках не испытывают серьезных затруднений в освоении русской фонетики.

Отсутствие современных педагогических технологий на занятиях по русскому языку отметили 18 % преподавателей. Это объясняется тем, что религиозные аспекты, преданность китайским традициям накладывают отпечаток и на образовательный процесс. Так, например, идеи конфуцианства диктуют правила взаимодействия преподавателя и студентов, в которых действует четкая субординация, где преподаватель всегда «выше» студента, и даже в рамках учебного процесса китайские студенты не могут адекватно воспринимать современные педагогические технологии, где предполагается «равное общение с преподавателем» (Ли, 2020: 434), постоянное взаимодействие с ним (например, педагогика сотрудничества). По мнению ученых, китайцам трудно дается «осмысление и анализ русских текстов» (Antropova et al., 2018: 48), в силу темперамента они не склонны выражать свою точку зрения, развивать творческие способности. Между тем общительные по темпераменту уйгуры настроены на активное взаимодействие с преподавателем. На занятиях уйгуры стремятся к самовыражению, охотно работают в группах, открыты к новым и нестандартным формам обучения. Поэтому помимо традиционных методов обучения русскому языку, которых придерживаются китайцы на протяжении многих десятилетий, в работе с уйгурами необходимо использовать современные методы и педагогические технологии, направленные на развитие интереса к русскому языку, повышению мотивации в его изучении.

Подводя итог, следует резюмировать, что обучение русскому языку в вузах КНР, ориентированное на китайский контингент, не учитывает особенности менталитета уйгуров, их культуру и своеобразие языка. Даже в многонациональных группах во внимание принимается только национально ориентированная методика для китайцев, которая мало эффективна для уйгуров.

На вопрос «*С какими трудностями сталкиваются уйгуры при изучении русского языка в Пекинском государственном университете?*» были получены ответы, представленные на рис. 3.

Видят основную проблему в изучении уйгурами грамматической системы русского языка, которая вызвана рядом несовпадений с грамматикой родного языка учащихся, 51 % опрошенных преподавателей. Например, у прилагательных в уйгурском языке нет числа и падежа, а изменение слов по степеням сравнения происходит с помощью добавления аффикса: *U uningden yaxshiraq* – «Она лучше ее». По мнению респондентов, решить эту проблему помогло бы активное включение студентов в процесс общения с носителями русского языка, когда грамматические конструкции автоматически используются в речи и студенты их лучше запоминают. Но организовать такое обучение в Пекинском государственном университете невозможно, к тому

же большая часть преподавателей русского языка является носителями китайского языка. В связи с этим 26 % преподавателей одной из основных причин считают отсутствие языковой среды и непосредственного контакта с носителями изучаемого языка.



Рис. 3. Трудности уйгуров при изучении русского языка в Китае

Еще одной немаловажной проблемой является отсутствие аудиовизуальных материалов на занятиях по русскому языку. Этот ответ был получен от 23 % опрошенных. Согласно наблюдениям преподавателей, уйгуры имеют значительные успехи в изучении английского языка, поскольку часто смотрят художественные фильмы и сериалы на этом языке (правда, с китайскими субтитрами), слушают песни. Однако найти качественные и полезные аудио и видеоматериалы с русскими субтитрами гораздо сложнее. Еще труднее иметь доступ ко многим электронным ресурсам, которые помогли бы в изучении русского языка.

Таким образом, проанализированные результаты анкетирования преподавателей и студентов позволяют прийти к выводу о том, что целесообразно организовывать процесс обучения русскому языку уйгуров с учетом национально ориентированной методики, которая позволит, с одной стороны, найти компромисс в обучении уйгуров русскому языку на территории КНР, с другой, будет способствовать развитию интереса к изучению русского языка вне языковой среды.

В настоящем исследовании нами предложен педагогический инструментарий национально ориентированной методики преподавания русского языка уйгурским учащимся в вузах КНР.

Педагогический инструментарий в обучении уйгуров русскому языку

Организация процесса обучения русскому языку. Так как китайцы и уйгуры значительно отличаются в культурном, ментальном и языковом планах, обучать их следует по отдельности с учетом национально ориентированной методики для конкретного контингента. Однако, если такой возмож-

ности нет, необходимо строить процесс обучения с учетом принципов индивидуализации и дифференциации, которые позволят с одной стороны, принимать во внимание элементы национально ориентированной методики, с другой, будут способствовать развитию межкультурной компетенции студентов и повышению мотивации к изучаемому языку.

Разработка учебной программы по русскому языку. Чтобы уйгуры получили возможность в полной мере овладеть коммуникативными навыками и умениями на русском языке, необходимо разработать программу, в которой предусматривались бы перечисленные выше проблемы в изучении русского языка. В типовой программе для китайцев теоретический материал преобладает над практическим. Так как уйгурам не требуется большое количество теоретических занятий в изучении русского языка (исключение составляет грамматический аспект), в учебной программе следует изменить соотношение теории и практики. Большая часть занятий должна быть практической и отводиться на закрепление полученных теоретических знаний в процессе общения на русском языке, развитию коммуникативной компетенции. Особое внимание следует уделить самостоятельной работе, которая позволит студентам работать с различными современными компьютерными средствами в удобное для них время.

Поскольку фонетика русского языка усваивается уйгурами без особых затруднений, количество аудиторных часов, отводимых на этот языковой аспект, следует значительно сократить. Основное внимание уделять грамматическому аспекту.

Построение рабочей программы по русскому языку для уйгуров необходимо осуществлять по принципу возрастающей трудности: первый год обучения рассчитан на 96 аудиторных часов, второй год – 242. На третьем и четвертом годах обучения – по 315 аудиторных часов. Такое распределение связано с содержанием программы: наиболее сложные темы изучаются на 3 и 4 курсах.

Использование методов обучения. В работе с уйгурами на всех этапах обучения необходимо использовать коммуникативный и аудиовизуальный методы. Они позволяют «осмыслить языковые явления иностранного языка на ситуативно-смысловом фоне, что создает хорошую базу для дальнейшего творческого применения грамматического явления в речи» (Беженарь, 2017: 117). То есть, различные трудноусваиваемые факты русского языка представлены перед уйгурами «в виде живых, функционирующих в реальном речевом общении коммуникативных единиц» (Там же). Более того, для лучшего усвоения материала необходимо задействовать слуховые и зрительные рецепторы студентов, поэтому в основе национально ориентированной методики должны находиться принципы «наглядности, коммуникативности» (Larsen-Freeman, 2017: 110). В связи с этим следует развивать ассоциативное мышление уйгуров: приучать иллюстрировать информацию в виде картинок, графических заметок, связанных с повседневной жизнью. Для этой цели необходимо использовать современные учебные материалы. Отметим только некоторые из них: «Русская мозаика. Электронная книга. Лицензия. Уро-

вень А2, В1, В2»², «Уроки толерантности»³, «В мире людей. Выпуск 2. Аудирование и говорение»⁴, «Знаете ли вы Россию? Survival Russian»⁵.

Реализация современных педагогических технологий. Улучшить коммуникативные навыки, окунуться в мир русской культуры, реализовать творческий потенциал уйгурам поможет обучение с использованием современных педагогических технологий. Среди их большого разнообразия следует акцентировать внимание на цифровых образовательных технологиях. Так, «в настоящее время можно констатировать высокую степень интеграции интернет-технологий, мобильных технологий и технологий мультимедиа в образовательный процесс в китайских высших учебных заведениях» (Anthony, 2020: 66). Следует применять их и в обучении уйгуров русскому языку. С нашей точки зрения, можно предложить студентам следующие популярные в Китае образовательные порталы: «Хуцзян»⁶, «содержащий материалы по всем языковым и речевым аспектам русского языка», а также большое количество учебных заданий по страноведению (Zhao, 2012: 200); «Русский язык и Россия»⁷, направленный на развитие лингвокультурологической компетенции учащихся и осуществляющий преподавание русского языка его носителями, Ru.tingroom⁸ с лексико-грамматическими заданиями и интересной подачей «страноведческой информации» (Littlewood, 2017: 92).

На сегодняшний день существует множество разнообразных российских интернет-платформ, которые помогают студентам «не просто получать информацию и обмениваться ею, но и вести общение из любой точки планеты» (Быкова и др., 2021: 54). Для обучения уйгуров русскому языку мы предлагаем использовать популярную в международной образовательной сфере информационно-справочную систему Integrum World Wide, «образовательные порталы „Русский язык для всех“ и Master Russian.com, а также ресурсные центры для иностранных учащихся Russian Language Mentor, центр Джорджа Митриевски» (Антонов, 2020: 25). В последние годы иностранные студенты, изучающие русский язык за рубежом, в том числе и Китае, стали активнее пользоваться MyLanguageExchange.com, а также сайтом самого многочисленного русскоязычного интернет-сообщества Live-journal.com.

Средства обучения. В условиях отсутствия специализированных учебников по русскому языку для уйгуров в качестве основного средства обучения мы предлагаем использовать универсальные учебники РКИ для иностранцев, например, такие, как «Русская лексика для жизни: теория и прак-

² *Парецкая М., Шестак О.В.* Русская мозаика. Электронная книга. Уровень А1, В1, В2. М. : Златоуст, 2022. 160 с.

³ Уроки толерантности : сборник методических материалов / под ред. Н.Н. Гашевой, А.Б. Суслова, Д.П. Поносова, П.В. Микова. Пермь : Русский язык, 2018. 178 с.

⁴ *Макова М.Н., Ускова О.А.* В мире людей : учебное пособие по русскому языку для граждан зарубежных стран. СПб. : Златоуст, 2018. 248 с.

⁵ *Караванова Н.Б.* Знаете ли вы Россию? Survival Russian. М. : Русский язык. Курсы, 2019. 311 с.

⁶ Хуцзян. URL : <https://ru.hujiang.com/> (дата обращения : 02.02.2022).

⁷ Русский язык и Россия. URL : <http://www.myuru.com/> (дата обращения : 02.02.2022).

⁸ Ru.tingroom. URL : <http://ru.tingroom.com/> (дата обращения : 02.02.2022).

тика»⁹, «Поехали! 1.1. Электронная книга. Лицензия. Русский язык для взрослых»¹⁰, «Дорога в Россию 1. Электронная книга. Лицензия. Учебник русского языка»¹¹, «Русский язык. 5 элементов»¹² и др. Данные учебники могут использоваться как при аудиторном, так и самостоятельном обучении уйгуров, поскольку содержат большое количество текстов, упражнений и заданий, а также аудио и видео материалов с комментариями на русском, китайском и английском языках. Отметим также учебные средства, которые помогут уйгурам в освоении конкретных грамматических тем: «Русское словообразование»¹³, «Виды глагола и их употребление»¹⁴. Для развития коммуникативных умений и навыков чтения предлагаем учебные пособия «Русская мозаика»¹⁵, «Читаем и все понимаем: пособие по чтению и развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык»¹⁶. Они содержат иллюстрированные тексты различной сложности, упражнения направлены на глубокое понимание лингвокультурологической информации и преодоление языкового барьера. Одним из самых интересных учебников по изучению русского языка является «Точка Ру/Tochka Ru: Russian Course B1»¹⁷, в котором большое внимание уделяется грамматике и овладению разговорными навыками и умениями на русском языке.

Организация внеаудиторной работы. В вузах Китая проводится много мероприятий, организаторами и участниками которых становятся сами студенты. Однако, по нашему мнению, их количество необходимо увеличить и связать с различными праздниками, актуальными не только в России, но и КНР.

Помимо этого, необходимо организовать внеаудиторную деятельность уйгурских студентов, изучающих русский язык в Китае, путем вовлечения их в мир русского театра. Театральная технология обучения иностранному языку (лингвотеатральная технология) предполагает «создание инсценировок на иностранном языке, ряд действий по созданию театральных постановок, анализ необходимой литературы о стране изучаемого языка, обсуждение поставленной проблемы при помощи образного оформления» (Азимов, Щукин, 2009). Трудно не согласиться с Д.Ю. Цотовой, которая считает, что

⁹ Гуськова Е., Войсковская В. Русская лексика для жизни : теория и практика : учебное пособие. М. : Kalinka, 2022. 124 с.

¹⁰ Чернышов С., Чернышова А. Поехали! 1.1 Электронная книга. Русский язык для взрослых. М. : Kalinka, 2020. 176 с.

¹¹ Антонова В., Нахабина М., Толстых А. Дорога в Россию 1. Электронная книга. Учебник русского языка. Элементарный уровень А1. М. : Златоуст, 2019. 344 с.

¹² Эсмантова Т. Русский язык. 5 элементов. Электронная книга. М. : Златоуст, 2022. 320 с.

¹³ Мелентьева Т.И., Моргунова Е.В. Русское словообразование : практикум. М. : Kalinka, 2020. 232 с.

¹⁴ Юдина Л.П. Виды глагола и их употребление. Комментарии. Упражнения : учебное пособие. М. : Русская линия, 2022. 160 с.

¹⁵ Парецкая М., Шестак О.В. Русская мозаика. Электронная книга. Уровень А1, В1, В2. М. : Златоуст, 2022. 160 с.

¹⁶ Караванова Н.Б. Читаем и все понимаем! Пособие по чтению и развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык. М. : Kalinka, 2021. 220 с.

¹⁷ Долматова О., Новачац Е. Точка Ру/Tochka Ru: Russian course B1.1 (учебник и тетрадь): в 2 ч. Ч. 1. М. : Точка.ру, 2021. 400 с.

сценки, ролевые игры на занятиях по иностранному языку не являются театральной технологией, а «лишь ее отдельными упрощенными элементами» (Цотова, 2018: 118). Тем не менее обучение русскому языку в рамках театральной технологии или на основе ее элементов способствует формированию интереса к русскому языку, развитию межкультурного диалога на уроках в полигруппах. Подобного рода «занятия не просто вносят разнообразие в учебный процесс, но и решают задачи, иногда непосильные для других форм работы» (Хвастунова, 2019: 23). Для общительных уйгуров театральная технология является «окном» в мир русской культуры, истории и языка.

Заключение

Итак, в современном мире перед преподавателями русского языка встают сложные задачи, к которым относится не только совершенствование существующих моделей обучения русскому языку как иностранному, но и создание новых национально ориентированных методик, направленных на конкретную национальность.

Предложенный в исследовании педагогический инструментарий национально ориентированной методики обучения уйгуров русскому языку является своего рода поиском компромисса в решении актуальных образовательных проблем полинационального Китая.

Рассмотренные в статье вопросы обеспечивают перспективность дальнейших исследований по разработке конкретных принципов, приемов, методов, технологий и средств национально ориентированного обучения уйгуров русскому языку в вузах КНР.

Список литературы

- Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М. : ИКАР, 2009. 448 с.
- Антонов С. Использование Интернета при обучении на начальном и продвинутом этапах : опыт и практика в американской аудитории // Русское слово в мировой культуре : материалы X Конгресса МАПРЯЛ. СПб. : Русский язык. 2020. С. 23–27.
- Балыхина Т.М., Чжао Ю. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку : проблемы и пути их преодоления. М. : РУДН, 2010. 344 с.
- Беженарь О.А. Этноориентированная модель обучения русскому языку итальяноговорящих учащихся вне языковой среды. М. : РУДН, 2017. 292 с.
- Быкова О.П. Обучение русскому языку как иностранному в иноязычной среде : на примере южнокорейских университетов. М. : Гос. ИРЯ имени А.С. Пушкина, 2011. 350 с.
- Быкова О.П., Мартынова М.А., Сиромеха В.Г., Вагнер В.Н. Актуализация национально ориентированного подхода как потребность онлайн-обучения РКИ // Terra Rusistica : сборник материалов Первого международного форума молодых русистов. Псков : ПсковГУ, 2021. С. 51–55.
- Вагнер В.Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа. Фонетика. Графика. Словообразование. Структуры предложений, порядок слов. М. : Гуманит, 2001. 384 с.

- Вагнер В.Н. Национально ориентированная методика в действии // Русский язык за рубежом. 1988. № 1 (111). С. 70–75.
- Ван Я. Национально ориентированный подход в обучении РКИ китайских студентов // Глобальный научный потенциал. 2021. № 7 (124). С. 49–51.
- Вдовина К.Ю. Психологическая структура общительности у представителей уйгурской национальности // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия : Психология и педагогика. 2013. № 1. С. 37–43.
- Кадырбаев А. Уйгуры, казахи и киргизы – тюркские народы современного Китая // Россия и мусульманский мир. 2017. № 1. С. 94–99.
- Камбери Д. Уйгуры и уйгурская идентичность. Ташкент : Свободная Азия, 2018. 403 с.
- Кожевникова М.Н., Дудина Е.Ф. Об использовании терминов «этноориентированный» и «национально ориентированный» в методологии обучения иностранных граждан // Ученые записки Орловского государственного университета. 2021. № 2 (91). С. 224–227.
- Кротова Т.А. Этноориентированная система лингвокультурной адаптации арабских учащихся в практике обучения РКИ. М. : РУДН, 2015. 243 с.
- Ли Я. Приемы активизации познавательного интереса к изучению русского языка у китайских студентов в диалоге русской и китайской культур // Вопросы теории и практики преподавания русского языка как иностранного : материалы международной научно-практической конференции, посвященной 55-летию кафедры РКИ / под общ. ред. С.А. Вишнякова. М. : Русский язык, 2020. С. 432–438.
- Лю С. Обучение русскому языку в вузах Китая : состояние и перспективы // Русский язык за рубежом. 2018. № 4. С. 120–123.
- Малов С.Е. Этимологический словарь тюркских языков. М. : Наука, 1997. 531 с.
- Позднев Д.М. Исторический очерк уйгуров. СПб. : Типография императорской академии наук, 1899. 116 с.
- Стрельчук Е.Н. Педагогический инструментарий : сущность, употребление и роль понятия в российской и зарубежной педагогике // Перспективы науки и образования. 2019. № 1 (37). С. 10–19.
- Тихонов В.К. Национально-ориентированное обучение китайских учащихся русской научно-технической терминологии : дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2018. 227 с.
- Фурманова М.И. Языковая речевая среда урока иностранного языка на основе информационно коммуникационной среды – стимулирующий фактор усвоения знаний информирования коммуникативных умений // Вестник Брянского государственного университета. 2014. № 1. С. 196–200.
- Хайназаров Б.Б. Изучение истории уйгур центральной Азии 30–70-х годов XX века // Проблемы современной науки и образования. 2017. № 12 (94). С. 51–54.
- Хвастунова Н.М. Опыт освоения театральной педагогики в профессиональной подготовке будущего учителя // Вестник ВСГАО. 2017. № 1. С. 24–28.
- Цотова Д.Ю. Обучение русскому языку как иностранному на курсах вне языковой среды с использованием лингвотеатральных приемов. М. : РУДН, 2017. 125 с.
- Чவர்ь Л.А. Обряды и верования уйгуров в XIX–XX вв. М. : Восточная литература, 2006. 286 с.
- Anthony E. Approach, method and technique // English Language Teaching. 2020. Vol. XVII. No. 2. Pp. 63–67.
- Antropova M., Mashkina O., Xiao J. Russian language in China : challenges and solutions // Cross-Cultural Studies : Education and Science. 2018. Vol. 3. Issue I. Pp. 43–58.
- Cheng H. The current state of the use of information technology in teaching and learning Russian as a foreign language in China. Beijing : The World of Science, Culture, Education, 2019. 210 p.

- Larsen-Freeman D.* Techniques and principles in language teaching. 2nd edition. Oxford : Oxford University Press, 2017. 252 p.
- Littlewood W.* Communicative language teaching. Cambridge : Cambridge University Press, 2017. 108 p.
- Yusufu A.* Comparative analysis of curricula in Russian as a foreign language in Russia and China // Bulletin of the Krasnoyarsk State Pedagogical University. 2020. No. 4 (54). Pp. 169–178. <https://doi.org/10.25146/1995-0861-2020-54-4-253>
- Zhao Sh.* Teaching the Russian language in China in the last 15 years // Young Scientist. 2012. No. 9 (44). Pp. 200–201.

Сведения об авторах:

Стрельчук Елена Николаевна, доктор педагогических наук, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания, филологический факультет, Российский университет дружбы народов, Российская Федерация, 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6. *Сфера научных интересов:* методика преподавания русского языка как иностранного, культура русской речи, прикладная лингвокультурология. Автор свыше 180 научных и научно-методических работ. ORCID: 0000-0003-2161-3722. E-mail: Strelchukl@mail.ru

Илхаму Шабайти, аспирант, кафедра русского языка и методики его преподавания, филологический факультет, Российский университет дружбы народов, Российская Федерация, 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6. *Сфера научных интересов:* методика преподавания русского языка как иностранного. E-mail: sabux@hotmail.com


DOI 10.22363/2618-8163-2022-20-4-515-530

Research article

Teaching Russian to Uyghurs in PRC universities: pedagogical toolkit of nationally oriented methods

Elena N. Strelchuk  , Shabaaiti Ilikhamu

*Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University),
6 Miklukho-Maklaya St, Moscow, 117198, Russian Federation*

 Strelchukl@mail.ru

Abstract. The relevance of the study is determined by the search for a compromise in teaching the Russian language to the Uyghurs in the universities of PRC. Having completely different mental, cultural and linguistic traits, the Uyghurs and the Chinese study in programs that are focused only on the Chinese audience and do not take into account the characteristics of national minorities. The purpose of this study is to consider the basics of a nationally oriented methodology for teaching Russian to Uyghurs in Chinese universities and to propose its pedagogical tools. The materials were the works of scientists on nationally oriented education and methods of teaching Russian as a foreign language, works on the history and culture of the Uyghur people, as well as a survey of Uyghur students and teachers studying and working at Beijing State University. Methods of complex theoretical analysis and questionnaire-diagnostic were used. The cultural and historical path of the Uyghurs was analyzed, which determined their mental characteristics, which must be taken into account when developing a nationally oriented methodology. The results of the survey made it possible to identify the specifics of teaching the Uyghurs the Russian language and to characterize the main diffi-

culties that students face in universities in the PRC. Ways of solving the indicated difficulties were determined by developing a nationally oriented methodology for teaching the Uyghurs the Russian language and its pedagogical tools were proposed. The prospects of the research are the approbation of the proposed foundations for the nationally oriented teaching of the Uyghurs in the Russian language in the universities of the PRC and their further development.

Keywords: nationally oriented methodology, teaching, Russian language, China, Uyghurs, Russian as a foreign language, pedagogical tools

Article history: received 03.04.2022; accepted 18.07.2022.

For citation: Strelchuk, E.N., & Ilikhamu, S. (2022). Teaching Russian to Uyghurs in PRC universities: Pedagogical toolkit of nationally oriented methods. *Russian Language Studies*, 20(4), 515–530. <http://doi.org/10.22363/2618-8163-2022-20-4-515-530>